

**SATURDAY AFTER THE THIRD SUNDAY IN LENT**

[Errors? help@extraordinaryform.org](mailto:Errors?help@extraordinaryform.org)

The story of Susanna, so familiar to the early Church, and so often reproduced in the paintings of the Catacombs, should fill our souls with loving confidence. Susanna prefers to fall a victim to the vengeance of her accusers rather than sin against God. She places all her trust in the Lord, and her prayer becomes her salvation.

The holy Gospel describing the scene where the woman taken in adultery is brought before Christ, is a great consolation to sinners who can never hope to regain the esteem of their fellow men but who hear the voice of God within them saying: "Neither will I condemn thee."

**New User Guide**

**AT THE FOOT OF THE ALTAR  
(Kneel)**

**P:** †In nómine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti. Amen.  
**P:** Introibo ad altáre Dei.  
**S:** Ad Deum qui lætificat iuventútem meam.

(Psalm 42)

**P:** Júdice me, Deus, et discérne causam meam de gente non sancta: ab hómine iníquo et dolóso érue me.

**S:** Quia tu es, Deus, fortitúdo mea: quare me repulisti, et quare tristis incédo, dum affligit me inimicus?

**P:** Emitte lucem tuam, et veritátem tuam: ipsa me deduxérunt, et adduxérunt in montem sanctum tuum, et in tabernácula tua.

**S:** Et introibo ad altáre Dei: ad Deum qui lætificat iuventútem meam.

**P:** Confitébor tibi in cithara, Deus, Deus meus: quare tristis es, ánima mea, et quare contróbas me?

**S:** Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi: salutáre vultus mei, et Deus meus.

**P:** Glória Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.  
**S:** Sicut erat in principio, et nunc, et semper: et in sæcula sæculórum. Amen.

**P:** Introibo ad altáre Dei.  
**S:** Ad Deum qui lætificat iuventútem meam.

**P:** †Adjutoriúm nostrum in nómine Dómini.  
**S:** Qui fecit cælum et terram.

**P:** Confíteor Deo omnipoténti, beatæ Mariæ semper Virgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptistæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et vobis fratres: quia peccávi nimis cogitátione, verbo, et ópere: mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper Virginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptistam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et vos fratres, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

**S:** Misereátur tui omnípotens Deus, et, dimíssis peccátis tuis, perdúcat te ad vitam ætérnam.  
**P:** Amen.

**S:** Confíteor Deo omnipoténti, beatæ Mariæ semper Virgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptistæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et tibi pater: quia peccávi nimis cogitátione, verbo, et ópere: **(strike breast 3 times)** mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper Virginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptistam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te Pater, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

**P:** Misereátur vestri omnípotens Deus, et, dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam ætérnam.  
**S:** Amen.

**P:** †Indulgéntiam, absolutiónem, et remissionem peccatórum nostrórum, tribuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus.  
**S:** Amen.

**P:** Deus, tu convérsus vivificábis nos.

**S:** Et plebs tua lætábitur in te.  
**P:** Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam.

**S:** Et salutáre tuum da nobis.  
**P:** Dómine, exáudi oratiónem meam.  
**S:** Et clamor meus ad te veniat.

**P:** Dóminus vobíscum.  
**S:** Et cum spírítu tuo.  
**P:** Orémus.

**P:** Aufer a nobis, quæsumus, Dómine, iniquitátes nostras: ut ad Sanctum sanctórum puris mereámur méntibus introire. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

**AT THE CENTER OF THE ALTAR**

**P:** Orámus te, Dómine, per mérita Sanctórum tuórum, quorum reliquæ hic sunt et ómnium Sanctórum: ut indulgére dignéris ómnia peccáta mea. Amen.

*(Only at High Mass when incense is used)*

**P:** *Ab illo benedicáris, in cuius honóre cremáberis.*

**AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR**

**INTROIT Psalms 5: 2-3**

Verba mea áuribus pèrcipe, Dómine, intéllege clamórem meum: inténde voci oratiónis meæ, Rex meus et Deus meus. (Ps. 5: 4) Quóniam ad te orábo, Dómine: mane exáudies vocem meam. Glória Patri et Filio et Spiritui Sancto, sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen. Verba mea áuribus pèrcipe, Dómine, intéllege clamórem meum: inténde voci oratiónis meæ, Rex meus et Deus meus.

**AT THE CENTER OF THE ALTAR**

**P:** Kýrie, eléison.  
**S:** Kýrie, eléison.  
**P:** Kýrie, eléison.  
**S:** **Christe, eléison.**  
**P:** Christe, eléison.  
**S:** **Christe, eléison.**  
**P:** Kýrie, eléison.  
**S:** Kýrie, eléison.  
**P:** Kýrie, eléison.

**(Stand at High Mass)**

**P:** Dóminus vobíscum.  
**S:** **Et cum spírítu tuo.**

**AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR**

**COLLECT**

Præsta, quæsumus, omnípotens Deus: ut, qui se, affligéndo carnem, ab aliméntis ábstinent; sectándo justítiam, a culpa jejúnent. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spiritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

**S:** **Amen.**

**(Sit)**

**LESSON**

**Daniel 13: 1-9, 15-17, 19-30, 33-62**

In diébus illis: Erat vir hábitans in Babylóne, et nomen ejus Jóakim: et accépit uxorem nómine Susánnam, filiam Helciæ, pulchram nimis, et tímèntem Deum: paréntes enim illius, cum essent justí, erudierunt filiam suam secúndum legem Móysi. Erat autem Jóakim dives valde, et erat ei pomárium vicínium dómui suæ: et ad ipsum confluébant Judæi, eo quod esset honorabilior ómnium. Et constitúti sunt de pópulo duo senes júdices in illo anno: de quibus locútus est Dóminus: Quia egréssa est iniquitas de Babylóne a senióribus júdicibus, qui videbántur régere pópulum. Isti frequentábant domum Jóakim, et veniébant ad eos omnes, qui habébant júdicia. Cum autem pópulus revertísset per merídiem, ingrediebátur Susánna, et deambulábat in pomário viri sui. Et vidébant eam senes cotídie ingrediantem et deambulántem: et exarsérunt in concupiscéntiam ejus: etevertérunt sensum suum, et declinavérunt óculos suos, ut non vidérnt cælum, neque recordaréntur júdicíorum justórum. Factum est autem, cum observárent diem aptum, ingrèssa est aliquándo sicut heri et núdius tertius, cum duábus solis puéllis, volúitque lavári in pomário: æstus quippe erat, et non erat ibi quisquam, præter duos senes absconditos et contemplátes eam. Dixit ergo puéllis: Afférite mihi óleum et smígmata, et óstia pomárii cláudite, ut laver. Cum autem egréssæ essent puéllæ, surrexerunt duo senes, et accurrérunt ad eam, et dixerunt: Ecce, óstia pomárii clausa sunt, et nemo nos videt, et nos in concupiscéntia tui sumus: quam ob rem assentire nobis, et commiscére nobiscum. Quod si nolúeris, dicémas contra te testimónium, quod fúerit tecum júvenis, et ob hanc causam emiseris puéllas a te. Ingémuit Susánna, et ait: Angústia sunt mihi úndique: si enim hoc égero, mors mihi est: si autem non egero, non effúgiam manus vestras. Sed mélius est mihi absque ópere incidere in manus vestras, quam peccáre in conspéctu Dómini. Et exclamávit voce magna Susánna: exclamavérunt autem et senes advérsus eam. Et cucúrrit unus ad óstia pomárii, et apéruit. Cum ergo audíssent clamórem fámuli domus in pomário, irruérunt per posticum, ut vidérnt, quidnam esset. Postquam autem senes locúti sunt, erubuérunt servi veheménter: quia numquam dictus fúerat sermo hujuscómodi de Susánna. Et facta est dies crástina. Cumque veníssent pópulus ad Jóakim virum ejus, venérunt et duo senióres, pleni iniqua cogitátione advérsus Susánnam, ut interficerent eam. Et dixerunt coram pópulo: Mittite ad Susánnam filiam Helciæ, uxorem Jóakim. Et statim misérunt. Et venit cum paréntibus et filiis et univérsis cognátis suis. Fiébant ígitur sui, et omnes qui nóverant eam. Consurgétes autem duo senióres in médio pópuli, posuérunt manus suas super caput ejus. Quæ flens suspéxit ad cæum: erat enim cor ejus fidúciám habens in Dómino. Et dixerunt senióres: Cum deambularéms in pomário soli, ingrèssa est hæc cum duábus puéllis: et clausit óstia pomárii, et dimísi a se puéllas. Venitque ad eam adulteráscens, qui erat absconditus, et concúbuit cum ea. Porro nos, cum essémus in ángulo pomárii, vidéntes iniquitátem, cucúrrimus ad eos, et vidimus eos pariter commiscéri. Et illum quidem non quívimus apprehéndere, quia fórtior nobis erat, et comprehénsi óstia: látuit hanc autem cum apprehendissémus, interrogávimus, quisnam esset adoléscentis, et nóluit indicáre nobis: hujus rei testes sumus. Crédidit eis multítúdo quasi sénibus et júdicibus pópuli, et condemnáverunt eam ad mortem. Exclamávit autem voce magna Susánna, et dixit: Deus ætérne, qui absconditórum es cónitor, qui nosti ómnia, ántequam fiant, tu scis, quóniam falsum testimónium tulérunt contra me: et ecce, mórior, cum nihil horum fécerim, quæ isti malitiose composuérunt advérsum me. Exaudivit autem Dóminus vocem ejus. Cumque ducerétur ad mortem, suscitávit Dóminus spírítum sanctum pueri junióris, cuius nomen Dániel. Et exclamávit voce magna: Mundus ego sum a sánguine hujus. Et convérsus omnis pópulus ad eum, dixit: Quis est iste sermo, quem tu locútus es? Qui cum staret in médio eórum, ait: Sic fátui, filii Israël, non judicátes, neque quod verum est cognoscétes, condemnástis filiam Israël? Revertímini ad júdicium, quia falsum testimónium locúti sunt advérsus eam. Revérsus est ergo pópulus cum festinátione. Et dixit ad eos Dániel: Separáte illos ab invicem procul, et dijudicábo eos. Nunc ergo pópulus alter ab áltero, vocávit unum de eiss, et dixit ad eum: Inveteráte diérum malórum, nunc venérunt peccáta tua, quæ operábáris prius: júdicans júdicia injústa, innocétes ópprimens, et dimíttens nóxios, dicénte Dómino: Innocéntem et justum non interficies. Nunc ergo, si vidisti eam, dic, sub qua arbóre vidéris eos colloquéntes sibi. Qui ait: Sub schino. Dixit autem Dániel: Recte mentítus es in caput tuum. Ecce enim, Ángelus Dei, accépta senténtia ab eo, scindet te médium. Et, amóto eo, jussit veníre álium, et dixit ei: Semen Chánaan, et non Juda, spécies decépit te, et concupiscéntia subvérit cor tuum: sic faciebátis filiábús Israhèl, et illæ tímèntes loquebántur vobis: sed filia Iuda non sustinuit iniquitátem vestram. Nunc ergo dic mihi, sub qua arbóre comprehénderis eos loquéntes sibi. Qui ait: Sub prino. Dixit autem ei Dániel: Recte mentítus es et tu in caput tuum: manet enim Angelus Dómini, gládiúm habens, ut secet te médium, et interficiat vos. Exclamávit itaque omnis coetus voce magna, et benedixérunt Deum, qui salvat sperántes in se. Et consurrexérunt advérsus duos senióres - feceruntque eis, sicut male égerant advérsus próximam: et interfecérunt eos, et salvátus est sanguis innóxius in die illa.  
**S:** Deo grátias.

**AT THE FOOT OF THE ALTAR  
(Kneel)**

**P:** †In the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen.  
**P:** I will go unto the altar of God.  
**S:** To God, Who gives joy to my youth.

(Psalm 42)

**P:** Judge me, O God, and distinguish my cause from the unholy nation, deliver me from the unjust and deceitful man.

**S:** For Thou, O God, art my strength, why hast Thou cast me off? And why do I go about in sadness, while the enemy afflicts me?

**P:** Send forth Thy light and Thy truth: they have conducted me and brought me unto Thy holy mount, and into Thy tabernacles.

**S:** And I will go unto the altar of God: to God, Who gives joy to my youth.

**P:** I shall praise Thee upon the harp, O God, my God. Why are you sad, O my God, and why do you disquiet me?

**S:** Hope in the Lord, for I will still praise Him, the salvation of my countenance, and my God.

**P:** Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.  
**S:** As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

**P:** I will go unto the altar of God.  
**S:** To God, Who gives joy to my youth.

**P:** †Our help is in the name of the Lord.  
**S:** Who made heaven and earth.

**P:** I confess to almighty God, to blessed Mary ever Virgin, to blessed Michael the Archangel, to blessed John the Baptist, to the holy Apostles Peter and Paul, to all the Saints, and to you, brethren, that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed: through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I pray blessed Mary ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, all the Saints, and you, brethren, to pray for me to the Lord our God.

**S:** May almighty God have mercy on you, forgive you your sins, and bring you to life everlasting.  
**P:** Amen.

**S:** I confess to almighty God, to blessed Mary ever Virgin, to blessed Michael the Archangel, to blessed John the Baptist, to the holy Apostles Peter and Paul, to all the Saints, and to you father: that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed: **(strike breast 3 times)** through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I pray blessed Mary ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, all the Saints, and you, Father, to pray for me to the Lord our God.

**P:** May almighty God have mercy on you, forgive you your sins, and bring you to life everlasting.  
**S:** Amen.

**P:** †May the almighty and merciful Lord grant us pardon, absolution, and remission of our sins.  
**S:** Amen.

**P:** Thou wilt turn again, O God, and quicken us.  
**S:** And Thy people will rejoice in Thee.  
**P:** Show us, O Lord, Thy mercy.

**S:** And grant us Thy salvation.  
**P:** O Lord, hear my prayer.  
**S:** And let my cry come unto Thee.

**P:** The Lord be with you.  
**S:** And with your spirit.  
**P:** Let us pray.

**P:** Take away from us our iniquities, we beseech Thee, O Lord; that with pure minds we may be made worthy to enter into the Holy of Holies. Through Christ our Lord. Amen.

**AT THE CENTER OF THE ALTAR**

**P:** We pray Thee, O Lord, by the merits of Thy Saints whose relics are here, and of all the Saints: that Thou would deign to pardon me all my sins. Amen.

*(Only at High Mass when incense is used)*

**P:** *Be blessed by Him in Whose honor you will be burnt.*

**AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR**

Give ear, O Lord, to my words, understand my cry: harken to the voice of my prayer, O my King and my God. (Ps. 5: 4) For to Thee will I pray: O Lord, in the morning Thou shalt hear my voice. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. Give ear, O Lord, to my words, understand my cry: harken to the voice of my prayer, O my King and my God.

**AT THE CENTER OF THE ALTAR**

**P:** Lord, have mercy.  
**S:** Lord, have mercy.  
**P:** Lord, have mercy.  
**S:** Christ, have mercy.  
**P:** Christ, have mercy.  
**S:** Christ, have mercy.  
**P:** Lord, have mercy.  
**S:** Lord, have mercy.  
**P:** Lord, have mercy.

**(Stand at High Mass)**

**P:** The Lord be with you.  
**S:** And with your Spirit.

**AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR**

**COLLECT**

Grant, we beseech Thee, almighty God: that we who, mortifying ourselves, abstain from nourishment, may, following justice, fast from sin. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

**S:** Amen.

**(Sit)**

In those days, in Babylón there lived a man named Joakim, who married a very beautiful and God-fearing woman, Susanna, the daughter of Helcia; her pious parents had trained their daughter according to the Law of Moses. Joakim was very rich; he had a garden near his house, and the Jews had recourse to him often because he was the most respected of them all. That year, two elders of the people were appointed judges, of whom the Lord said, Wickedness had come out of Babylón: from the elders who were to govern the people as judges. These men, to whom all brought their cases, frequented the house of Joakim. When the people left at noon, Susanna used to enter her husband's garden for a walk. Her the old men saw her enter every day for her walk, they began to lust for her. They suppressed their consciences; they would not allow their eyes to look to heaven, and did not keep in mind just judgments. One day, while they were waiting for the right moment, she entered the garden as usual, with two maids only. She decided to bathe, for the weather was warm. Nobody else was there except the two elders, who had hidden themselves and were watching her. Bring me oil and soap, she said to the maids, and shut the garden doors while I bathe. As soon as the maids had left, the two old men got up and hurried to her. Look, they said, the garden doors are shut, and no one can see us; give in to our desire, and lie with us. If you refuse, we will testify against you that you dismissed your maids because a young man was here with you. I am completely trapped, Susanna groaned. If I yield, it will be my death; if I refuse, I cannot escape your power. Yet it is better for me to fall into your power without guilt than to sin before the Lord. Then Susanna shrieked, and the old men also shouted at her, as one of them ran to open the garden doors. When the people in the house heard the cries from the garden, they rushed in by the side gate to see what had happened to her. At the accusations by the old men, the servants felt very much ashamed, for never had any such thing been said about Susanna. When the people came to her husband Joakim the next day, the two wicked elders also came, fully determined to put Susanna to death. Before all the people they ordered: Send for Susanna, the daughter of Helcia, the wife of Joakim. When she was sent for, she came with her parents, children and all her relatives. All her relatives and the onlookers were weeping. In the midst of the people the two elders rose up and laid their hands on her head. Through her tears she looked up to heaven, for she trusted in the Lord wholeheartedly. The elders made this accusation: As we were walking in the garden alone, this woman entered with two girls and shut the doors of the garden, dismissing the girls. A young man, who was hidden there, came and lay with her. When we, in a corner of the garden, saw this crime, we ran toward them. We saw them lying together, but the man we could not hold, because he was stronger than we; he opened the doors and ran off. Then we seized this one and asked who the young man was, but she refused to tell us. We testify to this. The assembly believed them, since they were elders and judges of the people, and they condemned her to death. But Susanna cried aloud: O eternal God, You know what is hidden and are aware of all things before they come to be: You know that they have testified falsely against me. Here I am about to die, though I have done none of the things with which these wicked men have charged me. The Lord heard her prayer. As she was being led to execution, God stirred up the holy spirit of a young boy named Daniel, and he cried aloud: I will have no part in the death of this woman. All the people turned and asked him, What is this you are saying? He stood in their midst and continued, Are you such fools, O Israelites! to condemn a woman of Israel without examination and without clear evidence? Return to court, for they have testified falsely against her. Then all the people returned in haste. And Daniel said to them: Separate these two from one another that I may examine them. After they were separated one from the other, he called one of them and said: How you have grown evil with age! Now have your past sins come to term: passing unjust sentences, condemning the innocent, and freeing the guilty, although the Lord says, 'The innocent and the just you shall not put to death.' Now, then, if you were a witness, tell me under what tree you saw them together. Under a mastic tree. And Daniel said: Well have you lied against your own head, for the Angel of God, having received the sentence from Him shall split you in two. Putting him to one side, he ordered the other one to be brought. And Daniel said to him: O offspring of Chanaan, not of Juda, beauty has seduced you, lust has subverted your conscience. This is how you acted with the daughters of Israel, and in their fear they yielded to you; but a daughter of Juda did not tolerate your wickedness. Now, then, tell me under what tree you surprised them together. Under an oak, he said. Your fine lie has cost you also your head, said Daniel; for the Angel of god waits with a sword to cut you in two so as to make an end of you both. The whole assembly cried aloud, blessing God, Who saves those that hope in Him. They rose up against the two elders, for by their own words Daniel had convicted them of perjury. They inflicted on them the penalty they had plotted to impose on their neighbor: they put them to death. Thus was innocent blood spared that day.

**S:** Thanks be to God.

#### GRADUAL Psalms 22: 4

Si ámbulem in médio umbræ mortis,  
non timébo mala: quóniam tu mecum  
es, Dómine. Virga tua et báculo  
tuus, ipsa me consoláta sunt.

If I should walk in the valley of the  
shadow of death, I will fear no evil:  
for Thou art with me, O Lord. Thy rod  
and Thy staff they have comforted  
me.

#### AT THE CENTER OF THE ALTAR (Only at High Mass when incense is used)

#### AT THE CENTER OF THE ALTAR (Only at High Mass when incense is used)

**P:** *Ab illo benedicáris, in cuius honóre  
cremáberis.*

**P:** *Be blessed by Him in Whose honor  
you will be burnt.*

**P:** Munda cor meum ac lábia mea,  
omnipotens Deus, qui lábia Isaíæ  
Prophétæ cálculo mundásti ignito: ita  
me tua grata miseratióné dignáre  
mundáre, ut sanctum Evangélium tuum  
digne váleam nuntiáre. Per Christum  
Dóminum nostrum. Amen.

**P:** Jube, Dómine, benedicere.  
Dóminus sit in corde meo, et in lábiis  
meis: ut digne et competéter  
annúntiem Evangélium suum. Amen.

**P:** Cleanse my heart and my lips, O  
almighty God, Who cleansed the lips of  
the Prophet Isaiah with a burning coal.  
In Thy gracious mercy, deign so to  
purify me, that I may worthily proclaim  
Thy holy Gospel. Through Christ our  
Lord. Amen.

**P:** Pray, Lord, a blessing. The Lord be  
in my heart and on my lips that I may  
worthily and fittingly proclaim His  
Gospel. Amen.

#### AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR (Stand)

#### AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR (Stand)

**P:** Dóminus vobíscum.

**S:** **Et cum spírítu tuo.**

**P:** Seqüentia sancti Evangélii  
secúndum Joánnem.

**S:** **Glória tibi, Dómine.**

**P:** The Lord be with you.

**S:** And with your spirit.

**P:** The continuation of the holy Gospel  
according to John.

**S:** Glory to Thee, O Lord.

#### GOSEL John 8: 1-11

In illo témpore: Perrexit Jesus in  
montem Olivéti: et dilúculo íterum  
venit in templum, et omnis pópulus  
venit ad eum, et sedens docébat eos.  
Addúcut autem scribæ et pharisæi  
mulierem in adultério deprehénsam:  
et statuérunt eam in médio, et  
dixerunt ei: Magister, hæc múlier  
modo deprehénsa est in adultério. In  
lege autem Moyses mandávit nobis  
hujúsmodi lapidáre. Tu ergo quid  
dicis? Hoc autem dicébant tentátes  
eum, ut possent accusáre eum. Jesus  
autem inclínans se deórsum, dígitó  
scribébat in terra. Cum ergo  
perseverárent interrogátes eum,  
eréxit se, et dixit eis: Qui sine peccáto  
est vestrum, primitus in illam lapídem  
mittat. Et íterum se inclínans,  
scribébat in terra. Audiéntes autem  
unus post unum exibant, incipientes a  
senióribus: et remánsit solus Jesus,  
et tunc in médio stans. Erigens  
autem se Jesus, dixit ei: Múlier, ubi  
sunt, qui te accusábant? nemo te  
condemnávit? Quæ dixit: Nemo,  
Dómine. Dixit autem Jesus: Nec ego  
te condemnábo: Vade, et iam ámplius  
noli peccáre.

**S:** Laus tibi, Christe.

**P:** Per evangélica dicta deleántur  
nostra delicta.

At that time, Jesus went to the Mount  
of Olives. And at daybreak He came  
again into the temple, and all the  
people came to Him; and sitting down  
He began to teach them. Now the  
Scribes and Pharisees brought a  
woman caught in adultery, and setting  
her in the midst, said to Him, Master,  
this woman has just now been caught  
in adultery. And in the Law Moses  
commanded us to stone such  
persons. What, therefore, do You  
say? Now they were saying this to  
test Him, in order that they might be  
able to accuse Him. But Jesus,  
stooping down, began to write with  
His finger on the ground. But when  
they continued asking Him, He raised  
Himself and said to them, Let him  
who is without sin among you be the  
first to cast a stone at her. And again  
stooping down, He began to write on  
the ground. But hearing this, they  
went away, one by one, beginning  
with the eldest. And Jesus remained  
alone, with the woman standing in  
the midst. And Jesus, raising Himself,  
said to her, Woman, where are they?  
Has no one condemned you? She  
said, No one, Lord. Then Jesus said,  
Neither will I condemn you. Go your  
way, and  
from now on sin no more.

**S:** Praise to Thee, O Christ.

**P:** May our offenses be erased by the  
words of the Gospel.

#### AT THE CENTER OF THE ALTAR

**P:** Dóminus vobíscum.

**S:** **Et cum spírítu tuo.**

**P:** Orémus.

(Sit)

#### AT THE CENTER OF THE ALTAR

**P:** The Lord be with you.

**S:** And with your spirit.

**P:** Let us pray.

(Sit)

#### OFFERTORY Psalms 118: 133

Gressus meos dirige secúndum  
elóquium tuum: ut non dometur mei  
omnis injústitia, Dómine.

**P:** Súscipe, sancte Pater, omnipotens  
ætérne Deus, hanc immaculátam  
hóstiam, quam ego indignus fámulus  
tuus offero tibi, Deo meo vivo et vero,  
pro innumerábilibus peccátis, et  
offensiónibus, et negligéntiis meis, et  
pro ómnibus circumstántibus, sed et  
pro ómnibus fidélibus cristiánis vivis  
atque defúncis: ut mihi, et illis proficiat  
ad salútem in vitam ætérnam. Amen.

**AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR**  
**P:** Deus, qui humánæ substántiæ  
dignitátem mirabilíter condidisti, et  
mirabilíus reformásti: da nobis per  
huius aquæ et vini mystérium, ejus  
divinitátis esse consórtes, qui  
humanitátis nostræ fieri dignátus est  
párticeps, Jesus Christus Filius tuus  
Dóminus noster: Qui tecum vivit et  
regnat in unitáte Spírítus Sancti, Deus:  
per ómnia sæcula sæculórum. Amen.

#### AT THE CENTER OF THE ALTAR

**P:** Offérimus tibi, Dómine, cálicem  
salutáris tuam deprecátes  
cleméntiam: ut in conspéctu divínæ  
majestátis tuæ, pro nostra, et totíus  
mundi salúte cum odóre suavitátis  
ascéndat. Amen. In spírítu humilitátis,  
et in ánimo contríto suscipiámur a te,  
Dómine, et sic fiat sacrificium nostrum  
in conspéctu tuo hódie, ut pláceat tibi,  
Dómine Deus. Veni, sanctificátor  
omnipotens ætérne Deus: et benedic  
hoc sacrificium, tuo sancto nómini  
præparátum.

(Only at High Mass  
when incense is used)

**P:** *Per intercessiónem beáti Micháelis  
Archángeli, stantis a dextris altáris  
incénsi, et ómnium electórum suórum,  
incénsium istud dignétur Dóminus  
benedicere, et in odórem suavitátis  
accipere. Per Christum Dóminum  
nostrum. Amen.*

**P:** *Incénsium istud a te benedíctum,  
ascéndat ad te, Dómine, et descéndat  
super nos misericórdia tua.*

**P:** *Dirigátur, Dómine, orátio mea, sicut  
incénsium, in conspéctu tuo: elevátio  
mánuum meárum sacrificium  
vespértinum. Pone, Dómine,  
custodiám ori meo, et óstium  
circumstántiæ lábiis meis: ut non  
declinet cor meum in verba malitiæ, ad  
excusándas excusatiónes in peccátis.*

**P:** *Accéndat in nobis Dóminus ignem  
sui amóris, et flamma ætérnæ caritátis.  
Amen.*

#### AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

**P:** Lavábo inter innocéntes manus  
meas: et circumdábó altáre tuum,  
Dómine: Ut áudiam vocem laudis, et  
enárrem univérsa mirabília tua.  
Dómine, diléxi decórem domus tuæ, et  
locum habitatiónis glóriæ tuæ. Ne  
perdas cum impiis, Deus, ánimam  
meam, et cum viris sánguinem vitam  
meam: In quorum má nibus iniquitátes  
sunt: dextera eórum repléta est  
muneribus. Ego autem in innocéntia  
mea ingressus sum: rédime me, et  
miserére mei. Pes meus stetit in  
dirécto: in ecclésiis benedíctam te,  
Dómine. Glória Patri, et Filio, et  
Spírítui Sancto. Sicut erat in principio,  
et nunc, et semper: et in sæcula  
sæculórum. Amen.

#### AT THE CENTER OF THE ALTAR

**P:** Súscipe, sancta Trinitas, hanc  
oblatiõem, quam tibi offerimus ob  
memóriam passiónis, resurrectiõnis, et  
ascensiónis Jesu Christi Dómini nostri:  
et in honóre beátæ Mariæ semper  
Virginis, et beáti Joánnis Baptístæ, et  
sanctórum Apostolórum Petri et Pauli,  
et istórum, et ómnium Sanctórum: ut  
illis proficiat ad honórem, nobis autem  
ad salútem: et illi pro nobis intercedere  
dignéture: in cælis, quorum mercedem  
ágimus in terris. Per eúndem Christum  
Dóminum nostrum. Amen.

**P:** Oráte fratres: ut meum ac vestrum  
sacrificium acceptábile fiat apud Deum  
Patrem omnipoténtem.

**S:** Suscipiat Dóminus sacrificium de  
mánibus tuis ad laudem, et glóriam  
nóminis sui, ad utilitatem quoque  
nostram, totíusque Ecclésiæ suæ  
sanctæ.

**P:** Amen.

#### SECRET (silently)

Concéde, quæsumus, omnipotens  
Deus: ut hujus sacrificii munus  
oblátum, fragilitátem nostram ab omni  
malo purget semper et múniat. Per  
Dóminum nostrum Jesum Christum,  
Filiium tuum, qui tecum vivit et regnat  
in unitáte Spírítus Sancti, Deus,

(aloud, to conclude the Secret Prayer)  
**P:** ...per ómnia sæcula sæculórum.

(Stand at High Mass)

**S:** Amen.

**P:** Dóminus vobíscum.

**S:** **Et cum spírítu tuo.**

**P:** Sursum corda.

**S:** **Habémus ad Dóminum.**

**P:** Grátias agámus Dómino Deo  
nostro.

**S:** **Dignum et justum est.**

#### PREFACE OF LENT

Vere dignum et justum est, æquum et  
salutáre, nos tibi semper et ubíque  
grátias ágere: Dómine sancte, Pater  
omnipotens, ætérne Deus: Qui  
corporáli jejunio vítia cóprimis,  
mentém elevas, virtútem largiris et  
præmia: per Christum Dóminum  
nostrum, Per quem majestátem tuam  
laudant Ángeli, adórant  
Dominatiónes, tremunt Potestátes.  
Cæli caelórumque Virtútes ac beáta  
Séraphim sócia exsultatióne  
concélebrant. Cum quibus et nostras  
voces ut admitti júbeas, deprecámur,  
súpplicii confessióne dicéntes:

(Kneel)

**P:** Sanctus ☩, Sanctus ☩, Sanctus ☩,  
Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt  
cæli et terra glória tua. Hosánna in  
excelsis. †Benedíctus qui venit in  
nómine Dómini. Hosánna in excelsis.

#### THE ROMAN CANON

(silently)

**P:** Te igitur, clementíssime Pater, per  
Jesum Christum Filiium tuum,  
Dóminum nostrum, súpplices rogámus,  
ac pétimus uti accépta habeas, et  
benedicas, hæc dona, hæc múnera,  
hæc sancta sacrificia illibáta, in primis,  
quæ tibi offerimus pro Ecclésia tua  
sancta cathólica: quam pacificáre,  
custodire, adunáre, et régere digneris  
toto orbe terrárum: una cum fámulo tuo  
Papa nostro **N.**, et Antístite nostro **N.**,  
et ómnibus orthodoxis, atque cathólicæ  
et apostólicæ fidei cultóribus.

**P:** Meménto, Dómine, famulórum,  
famulárumque tuárum **N.**, et **N.**, et  
ómnium circumstántium, quorum tibi  
fides cógnita est, et nota devotío, pro  
quibus tibi offerimus: vel qui tibi  
offerunt hoc sacrificium laudis, pro se,  
suisque ómnibus: pro redemptiõe  
animárum suárum, pro spe salutis et  
incolúmitátis suæ: tibi que reddo  
sua ætérno Deo, vivo et vero.

**P:** Communicátes, et memóriam  
venerátes, in primis gloriósa semper  
Virginis Maríæ, Genitricis Dei et  
Dómini nostri Jesu Christi: sed et beáti  
Joseph, ejúsdem Virginis Sponsi, et  
beatórum Apostolórum ac Mártyrum  
tuórum, Petri et Pauli, Andréæ, Jacóbi,  
Joánnis, Thomæ, Jacóbi, Philíppi,  
Bartholomæi, Matthæi, Simónis, et  
Thaddæi: Lini, Cleti, Cleméntis, Xysti,  
Cornélii, Cypriani, Laurentii,  
Chrysógoni, Joánnis et Pauli, Cosmæ  
et Damiáni, et ómnium Sanctórum  
tuórum; quorum méritis precibúsque  
concédas, ut in ómnibus protectiõnis  
tuæ muniamur auxilió. Per eúndem  
Christum Dóminum nostrum. Amen.

**P:** ☩ Hanc igitur oblatiõem servitútis  
nostræ, sed et cunctæ familiæ tuæ,  
quæsumus, Dómine, ut placátus  
accipias: diésque nostros in tua pace  
dispónas, atque ab ætérna damnatiõe  
nos éripi, et in electórum tuórum  
júbeas grege numerári. Per Christum  
Dóminum nostrum. Amen.

**P:** Quam oblatiõem tu, Deus, in  
ómnibus, quæsumus, benedíctam,  
adscriptam, ratam, rationábilem,  
acceptabílmæque fácere digneris: ut  
nobis Corpus, et Sanguis fiat  
dilectíssimi Filii tui Dómini nostri Jesu  
Christi.

**P:** Qui pridie quam paterétur, accépit  
panem in sanctas, ac venerábiles  
manus suas, et elevátis óculis in  
cælum ad te Deum Patrem suum  
omnipoténtem, tibi grátias agens,  
benedixit, fregit, deditque discipulis  
suis, dicens:  
Accípite, et manducáte ex hoc omnes,  
HOC EST ENIM CORPUS MEUM.

☩ ☩ ☩

**P:** Simili modo postquam cænátum  
est, accipiens et hunc præclárum  
Cálicem in sanctas ac venerábiles  
manus suas: ítem tibi grátias agens,  
benedixit, deditque discipulis suis,  
dicens:  
Accípite, et bíbite ex eo omnes,  
HIC EST ENIM CALIX SÁNGUINIS  
MEI, NOVÍ ET AETÉRNÍ  
TESTAMENTI: MYSTÉRIUM FÍDEI:  
QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS  
EFFUNDÉTUR IN REMISSIÓNEM  
PECCATÓRUM.  
Hæc quotiescúmque fecéritis, in mei  
memóriam faciétis.

**P:** Unde et memores, Dómine, nos  
servi tui, sed et plebs tua sancta,  
ejúsdem Christi Filii tui Dómini nostri  
tam beátæ Passiõnis, nec non et ab  
inferis resurrectiõnis, sed et in cælus  
gloriósæ ascensiónis: offerimus  
præcláram majestáti tuæ de tuis donis,  
ac datis, hóstiam puram, hóstiam  
sanctam, hóstiam immaculátam,  
Panem sanctum vitæ ætérnæ, et  
Cálicem salutis perpétuæ.

Grant, we beseech Thee, almighty  
God, that the gift of this sacrifice,  
offered to Thee, may cleanse and  
ever defend our weakness from all  
evil. Through our Lord Jesus Christ,  
Thy Son, Who lives and reigns with  
Thee in the unity of the Holy Spirit,  
God,

**P:** ...forever and ever.

(Stand at High Mass)

**S:** Amen.

**P:** The Lord be with you.

**S:** And with your spirit.

**P:** Lift up your hearts.

**S:** We have given them up to the Lord.

**P:** Let us give thanks to the Lord our  
God.

**S:** It is fitting and just.

It is truly fitting and just, proper and  
beneficial, that we should always and  
everywhere, give thanks unto Thee,  
holy Lord, Father almighty,  
everlasting God. Who by this bodily  
fast, most curb our vices, dost lift up  
our minds and bestow on us strength  
and rewards; through Christ our Lord.  
Through whom the Angels praise Thy  
majesty, the Dominations adore, the  
Powers tremble: the heavens and the  
hosts of heaven, and the blessed  
Seraphim, together celebrate in  
exultation. With whom, we pray  
Thee, command that our voices of  
supplication also be admitted in  
confessing Thee saying:

(Kneel)

**P:** Holy, holy, holy, Lord God of Hosts!  
Heaven and earth are filled with Thy  
glory. Hosanna in the highest!  
†Blessed is He Who comes in the  
name of the Lord. Hosanna in the  
highest!

#### THE ROMAN CANON

(silently)

**P:** Therefore, most merciful Father, we  
humbly pray and entreat Thee, through  
Jesus Christ, Thy Son, Our Lord, that  
Thou would accept and bless these  
gifts, these offerings, these holy and  
spotless sacrifices, which, in the first  
place, we offer Thee for Thy holy  
Catholic Church: deign to pacify, to  
guard, to unite, and to govern her  
throughout the world, together with Thy  
servant **N.**, our Pope, and **N.**, our  
Bishop; and all orthodox believers of  
the Catholic and apostolic faith.

**P:** Be mindful, O Lord, of Thy servants  
and handmaids **N.** and **N.**, and of all  
here present, whose faith and devotion  
are known unto Thee, for whom we  
offer, or who offer to Thee, this  
sacrifice of praise for themselves, and  
for all their own, for the redemption of  
their souls, for their hope of salvation  
and safety; and who pay their vows to  
Thee, the everlasting, living, and true  
God.

**P:** Having communion with, and  
generating first of all the memory of the  
glorious and ever Virgin Mary, Mother  
of our God and Lord Jesus Christ; and  
also of blessed Joseph, Spouse of the  
same Virgin, and of Thy blessed  
Apostles and Martyrs, Peter and Paul,  
Andrew, James, John, Thomas,  
James, Philip, Bartholomew, Matthew,  
Simon and Thaddeus; of Linus, Cletus,  
Clement, Sixtus, Cornelius, Cyprian,  
Lawrence, Chrysogonus, John and  
Paul, Cosmas and Damian, and all Thy  
Saints, by whose merits and prayers,  
grant that in all things we may be  
defended by the help of Thy protection.  
Through the same Christ, our Lord.  
Amen.

**P:** We therefore beseech Thee, O  
Lord, to graciously accept this oblation  
of our service, as also of Thy entire  
family; dispose our days in Thy peace,  
save us from eternal damnation, and  
command that we be numbered in the  
flock of Thine elect. Through Christ our  
Lord. Amen.

**P:** Which oblation, do Thou, O God,  
deign in all respects to make blessed,  
approved, ratified, reasonable and  
acceptable, so that it may become for  
us the Body and Blood of Thy most  
beloved Son, our Lord, Jesus Christ.

**P:** Who, the day before He suffered,  
took bread into His holy and venerable  
hands, and with His eyes raised to  
heaven, unto Thee, God, His almighty  
Father, giving thanks to Thee, He  
blessed it, broke it, and gave it to His  
disciples saying:  
Take, all of you, and eat of this:  
FOR THIS IS MY BODY.

**P:** In like manner, after He had supped,  
taking also this excellent chalice into  
His holy and venerable hands, and  
giving thanks to Thee, He blessed it,  
and gave it to His disciples, saying:  
Take, all of you, and drink of this:  
FOR THIS IS THE CHALICE OF MY  
BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL  
TESTAMENT: THE MYSTERY OF  
FAITH: WHICH SHALL BE Poured  
OUT FOR YOU AND FOR MANY  
UNTO THE REMISSION OF SINS.  
As often as you shall do these things,  
you do them in memory of Me.

**P:** Wherefore, Lord, we, Thy servants,  
but also Thy holy people, mindful of the  
same Christ, Thy Son, our Lord, of His  
blessed passion, and of His  
resurrection from the grave, and of His  
glorious ascension into heaven, offer  
unto Thy most excellent majesty of  
Thine own gifts, bestowed upon us, a  
pure victim, a holy victim, an unspotted  
victim, the holy Bread of eternal life  
and the Chalice of everlasting  
salvation.

**P:** Supra quæ proptio ac seréno vultu respicere dignéris; et accépta habére, sicuti accépta habére dignátus es múnere púeri tui justí Abel, et sacrificium Patriárchæ nostri Ábrahæ: et quod tibi obtulit summus sacerdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificium, immaculatam hóstiam.

**P:** Súpplīces te rogámus, omnipotens Deus: jube hæc perférri per manus sancti Ángeli tui in sublīme altáre tuum, in conspéctu divínæ majestátis tuæ: ut quotquot, ex hac altáris participatióne sacrosánctum Filii tui, Corpus, et Sanguinem sumpsérimus, omni benedictiōne cælesti et grátia repleámur. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

**P:** Meménto étiam, Dómine, famulórum, famularúmque tuarum **N.** et **N.** qui nos præcessérunt cum signo fidei, et dórmiunt in somno pacis. Ipsis, Dómine, et ómnibus in Christo quiescéntibus, locum refrigérii, lucis et pacis, ut indulgéas, deprecámur. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

**P:** Nobis quoque peccatóribus fámulis tuis, de multítudine miseratiónum tuárum sperántibus, partem áliquam, et societátem donáre dignéris, cum tuis sanctis Apóstolis et Martíribus: cum Joánnē, Stéphano, Matthía, Bárnaba, Ignátio, Alexándro, Marcellīno, Petro, Felicitáte, Perpétua, Ágatha, Lúcia, Agnéte, Cæcília, Anastásia, et ómnibus Sanctis tuis: intra quorum nos consórtium, non æstimátor mériti, sed véniæ, quæsumus, largitor admittere. Per Christum Dóminum nostrum.

**P:** Per quem hæc ómnia, Dómine, semper bona hæc, sanctíficas, sanctíficas, vivíficas, benedícis, et præstas nobis. Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipoténti, in unitáte Spíritus Sancti, omnis honor, et glória.

*(aloud, to conclude the Canon)*

**P:** Per ómnia sæcula sæculórum.

**(Stand at High Mass)**

**S:** Amen.

**P:** Orémus. Præcéptis salutáribus móniti, et divína institutióne formáti, audémus dicere: Pater noster, qui es in cælis: Sanctificétur nomen tuum: Advéniat regnum tuum: Fiat volúntas tua, sicut in cælo, et in terra. Panem nostrum quotidiánium da nobis hódie: Et dimítte nobis débíta nostra, sicut et nos dimittimus debitóribus nostris. Et ne nos indúcas in tentatióne:

**S:** Sed libera nos a malo.

**P:** Amen

**P:** Libera nos, quæsumus, Dómine, ab ómnibus malis, prætéritis, præséntibus, et futúris: et intercedénte beáta et gloriósa semper Vírgine Dei Genitríce Mariá, cum beátis Apóstolis tuis Petro et Paulo, atque Andréa, et ómnibus Sanctis, da propítius pacem in diébus nostris: ut ope misericórdiæ tuæ adjúti, et a peccáto simus semper liberi et ab omni perturbatióne securi.

Per eúndem Dominum nostrum Jesum Christum Fílium tuum. Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

**S:** Amen.

**P:** Pax Dómini sit semper vobíscum.

**S:** Et cum spírītu tuo.

**(Kneel at High Mass)**

**P:** Hæc commixtio, et consecratió Córporis et Sanguinis Dómini nostri Jesu Christi fiat accipiéntibus nobis in vitam ætérnam. Amen.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: **(strike breast)** miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: **(strike breast)** miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: **(strike breast)** dona nobis pacem.

**P:** Dómine Jesu Christe, qui dixisti Apóstolis tuis: Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis: ne respicias peccáta mea, sed fidem Ecclésiæ tuæ: eámque secúndum voluntátem tuam pacificáre et coadunáre dignéris: Qui vivis et regnas Deus per ómnia sæcula sæculórum. Amen.

**P:** Dómine Jesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex volúntate Patris, cooperánte Spírītu Sancto, per mortem tuam mundum vivificásti: libera me per hoc sacrosánctum Corpus et Sanguinem tuum ab ómnibus iniquitatibus meis, et univérsis malis: et fac me tuis semper inhærére mandátis, et a te numquam separári permittas: Qui cum eódem Deo Patre et Spírītu Sancto vivis et regnas Deus in sæcula sæculórum. Amen.

**P:** Percéptio Córporis tui, Dómine Jesu Christe, quod ego indignus súmere præsumo, non mihi provéniat in iudícium et condemnatióne: sed pro tua pietáte prosit mihi ad tutaméntum mentis et córporis, et ad medélam percipiéndam: Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. Amen.

**P:** Panem cæléstem accípiam, et nomen Dómini invocábo.

Dómine, non sum dignus ☩, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea. Dómine, non sum dignus ☩, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea. Dómine, non sum dignus ☩, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

**P:** Corpus Dómini nostri Jesu Christi custódiat ánimam meam in vitam ætérnam. Amen.

**P:** Quid retribuam Dómino pro ómnibus quæ retribuit mihi? Dólicem salutáris accípiam, et nomen Dómini invocábo. Laudans invocábo Dóminum, et ab inimícis meis salvus ero.

**P:** Sanguis Dómini nostri Jesu Christi custódiat ánimam meam in vitam ætérnam. Amen.

**P:** Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta mundi.

**S:** Dómine, non sum **(strike breast)** dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

**S:** Dómine, non sum **(strike breast)** dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

**S:** Dómine, non sum **(strike breast)** dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

**AT THE COMMUNION RAIL**

**P:** Corpus Dómini nostri Jesu Christi custódiat ánimam tuam in vitam ætérnam. Amen.

**AT THE CENTER OF THE ALTAR**

**P:** Quod ore sumpsimus, Dómine, pura mente capiamus: et de múnere temporáli fiat nobis remédiū sempitérnum.

**P:** Corpus tuum, Dómine, quod sumpsimus, et Sanguis, quem potávi, adhæreat viscéribus meis: et præsta; ut in me non remáneat scélerum mácula, quem pura et sancta refecerunt sacraménta: Qui vivis et regnas in sæcula sæculórum, Amen.

**AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR**

**COMMUNION John 8: 10-11**

Nemo te condemnábo; Nemo, Dómine. Nec ego te condemnábo: iam ámplius noli peccáre.

**AT THE CENTER OF THE ALTAR**

**(Stand at High Mass)**

**P:** Dóminus vobíscum.

**S:** Et cum spírītu tuo.

**AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR**

**P:** Orémus.

**POSTCOMMUNION**

Quæsumus, omnipotens Deus: ut inter eius membra numerémur, cuius córpori comunicámus et sanguini: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

**S:** Amen.

**P:** Orémus.

**PRAYER OVER THE PEOPLE**

Humiliáte cápita vestra Deo. Præténde, Dómine, fidélibus tuis déxteram quærláti: ut te toto corde peracérant; et, quæ tuis póstulant, cónsequi mereántur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

**S:** Amen.

**AT THE CENTER OF THE ALTAR**

**P:** Dóminus vobíscum.

**S:** Et cum spírītu tuo.

**P:** Ite, Missa est.

**S:** Deo grátias.

**(Kneel at High Mass)**

**P:** Pláceat tibi, sancta Trínitas, obséquium servitútis meæ: et præsta; ut sacrificium, quod óculis tue majestátis indignus obtulí, tibi sit acceptábile, mihi que et ómnibus pro quibus illud obtulí, sit, te miseránte, propitiábile. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

**P:** Benedicat vos omnipotens Deus, †Pater, et Filius, et Spíritus Sanctus. **S:** Amen.

**AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR**

**(Stand)**

**P:** Dóminus vobíscum.

**S:** Et cum spírītu tuo.

**P:** Inítiū sancti Evangélii secúndum Joánnem.

**S:** Glória tibi, Dómine.

**P:** In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Ómnia per ipsum facta sunt: et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hóminum: et lux in ténebris lucet, et ténebræ eam non comprehéndunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joánnēs. Hic venit in testimónium, ut testimónium perhiberet de lúmine, ut omnes créderent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimónium perhiberet de lúmine. Erat lux vera, quæ illúminat omnem hóminem veniéntem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognóvit. In própria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestátem filios Dei fieri, his qui credunt in nómine ejus: qui non ex sanguínibus, neque ex volúntate carnis, neque ex volúntate viri, sed ex Deo nati sunt.

**(Genuflect) ET VERBUM CARO FACTUM EST**

et habitávit in nobis: et vídimus glóriam ejus, glóriam quasi Unigéniti a Patre, plenum grátia et veritátis.

**S:** Deo grátias.

[Leonine Prayers](#)

(optional after Low Mass)

**P:** Deign to regard them with a gracious and serene countenance, and to accept them, as Thou didst deign to accept the gifts of Thy just servant Abel, and the sacrifice of Abraham our Patriarch, and that which Thy chief priest Melchisedech offered to Thee, a holy sacrifice, an unspotted victim.

**P:** Humbly we pray Thee, almighty God, command these offerings to be borne by the hands of Thy holy Angel to Thine altar on high, in the sight of Thy divine majesty, so that as many of us as shall, by partaking from this altar, consume the most holy Body and Blood of Thy Son, may be filled with every heavenly grace and blessing. Through the same Christ our Lord. Amen.

**P:** Be mindful also, O Lord, of Thy servants and handmaids **N.** and **N.** who have gone before thee with the sign of faith and rest in the sleep of peace. To these, O Lord, and to all who rest in Christ, we plead that you grant a place of comfort, light, and peace. Through the same Christ our Lord. Amen.

**P:** To us sinners also, Thy servants, trusting in the multitude of Thy mercies, deign to grant some part and fellowship with Thy holy Apostles and Martyrs, with John, Stephen, Matthias, Barnabas, Ignatius, Alexander, Marcellinus, Peter, Felicitas, Perpetua, Agatha, Lucy, Agnes, Cecilia, Anastasia, and with all Thy Saints, into whose company, we beseech Thee, not as appraiser of merit but as bestower of pardon, to admit us. Through Christ our Lord.

**P:** Through Whom, O Lord, Thou always create, sanctify, quicken, bless and bestow upon us all good things. Through Him and with Him and in Him is to Thee, God the Father almighty, in the unity of the Holy Spirit, all honor and glory.

*(aloud, to conclude the Canon)*

**P:** Forever and ever.

**(Stand at High Mass)**

**S:** Amen.

**P:** Let us pray: Admonished by Thy saving precepts, and following Thy divine institution, we dare to say: Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation.

**S:** But deliver us from evil.

**P:** Amen.

**P:** Deliver us, we beseech Thee, O Lord, from all evils, past, present, and to come; and by the intercession of the blessed and glorious ever-Virgin Mary, Mother of God, together with Thy blessed Apostles, Peter and Paul, and Andrew, and all the Saints, mercifully grant peace in our days, that sustained by the help of Thy mercy, we may be always free from sin and secure from all disturbance. Through the same Jesus Christ, Thy Son, our Lord, Who lives and reigns with Thee, in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

**S:** Amen.

**P:** The peace of the Lord be always with you.

**S:** And with your spirit.

**(Kneel at High Mass)**

**P:** May this mingling and consecration of the Body and Blood of our Lord Jesus Christ be to us who receive it effectual unto eternal life. Amen.

Lamb of God, Who takes away the sins of the world, **(strike breast)** have mercy on us.

Lamb of God, Who takes away the sins of the world, **(strike breast)** have mercy on us.

Lamb of God, Who takes away the sins of the world, **(strike breast)** grant us peace.

**P:** O Lord Jesus Christ, Who said to Thine Apostles: Peace I leave you, My peace I give you; regard not my sins, but the faith of Thy Church, and deign to grant her peace and to unify her according to Thy will: Who lives and reigns God, forever and ever. Amen.

**P:** Lord Jesus Christ, Son of the living God, Who, by the will of the Father, with the cooperation of the Holy Spirit, hast by Thy death given life to the world; deliver me by this Thy most sacred Body and Blood, from all my sins and from all evils. Make me always cleave to Thy commandments, and never permit me to be separated from Thee, Who with the same God the Father and the Holy Spirit, lives and reigns, God, forever and ever. Amen.

**P:** Let not the partaking of Thy Body, O Lord Jesus Christ, which I, unworthy, presume to receive, turn to my judgment and condemnation; but through Thy kindness, may it benefit me, a safeguard both of mind and body, and a certain remedy. Who with God the Father, in the unity of the Holy Spirit, lives and reigns God, forever and ever. Amen.

**P:** I will take the Bread of heaven, and will call upon the name of the Lord.

Lord, I am not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed. Lord, I am not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed. Lord, I am not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed.

**P:** May the Body of our Lord Jesus Christ preserve my soul unto life everlasting. Amen.

**P:** What return shall I render unto the Lord for all He has given me? I will take the Chalice of salvation, and I will call upon the name of the Lord.

Praising I will call upon the Lord, and I shall be saved from my enemies.

**P:** May the Blood of our Lord Jesus Christ preserve my soul to life everlasting. Amen.

**P:** Behold the Lamb of God, behold Him who takes away the sins of the world.

**S:** Lord, I am **(strike breast)** not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed.

**S:** Lord, I am **(strike breast)** not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed.

**S:** Lord, I am **(strike breast)** not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed.

**AT THE COMMUNION RAIL**

**P:** May the Body of our Lord Jesus Christ preserve your soul unto everlasting life. Amen.

**AT THE CENTER OF THE ALTAR**

**P:** Grant, O Lord, that what we have taken with our mouth, we may receive with a pure mind; and from a temporal gift may it become to us an eternal remedy.

**P:** May Thy Body, O Lord, which I have consumed, and Thy Blood which I have drunk, cling to my vitals; and grant that no wicked stain may remain in me, whom these pure and holy mysteries have refreshed. Who lives and reigns, forever and ever. Amen.

**AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR**

**COMMUNION John 8: 10-11**

Has no man condemned you, woman? No man, Lord: Neither will I condemn you: now sin no more.

**AT THE CENTER OF THE ALTAR**

**(Stand at High Mass)**

**P:** The Lord be with you.

**S:** And with your spirit.

**AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR**

**P:** Let us pray.

We beseech Thee, almighty God, that we may be numbered among the members of Him, Whose Body and Blood we receive in communion. Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

**S:** Amen.

**P:** Let us pray.

Bow your heads to God. Stretch forth to Thy faithful, O Lord, the right hand of Thy heavenly aid, that they may seek Thee with all their hearts, and may be worthy to obtain what they ask. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

**S:** Amen.

**AT THE CENTER OF THE ALTAR**

**P:** The Lord be with you.

**S:** And with your spirit.

**P:** The beginning of the holy Gospel according to John.

**S:** Glory be to Thee, O Lord.

**P:** In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. The same was in the beginning with God. All things were made by Him: and without Him was made nothing that was made. In Him was life, and the life was the light of men. And the light shineth in darkness, and the darkness did not comprehend it. There was a man sent from God, whose name was John. This man came for a witness, to give testimony of the light, that all men might believe through him. He was not that light, but was to give testimony of the light. That was the true light, which enlighteneth every man that cometh into this world. He was in the world, and the world was made by Him, and the world knew Him not. He came unto His own, and His own received Him not. But as many as received Him, He gave them power to be made the sons of God, to them that believe in His name. Who are born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God. **(Genuflect) AND THE WORD WAS MADE FLESH,** and dwelt among us, (and we saw His glory, the glory as it were of the only begotten of the Father,) full of grace and truth.

**S:** Thanks be to God.